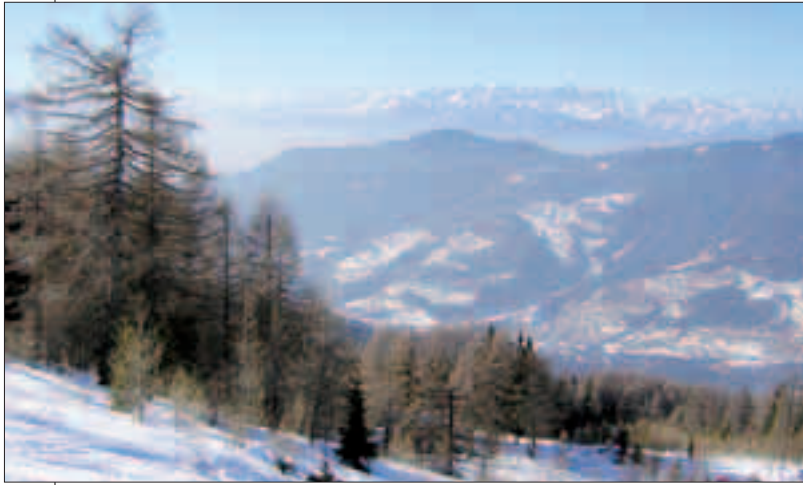


An prais denkt de figur van Mario Rigoni Stern, der ònder ist der “Frontiere - Grenzen”

Zboa concorsn ver za zoang naia schraiber



Ver en prais “Mario Rigoni Stern”, de òrbetn miasn ogem kemmen vour de 31 van merz ont ver en concorso “Frontiere - Grenzen”, vour de 20 van moi

Zboa bichtega concorsn ver de lait as tea' gearn schraim. Der earste hoast se “Premio Mario Rigoni Stern per la letteratura multilingue” ont s kimmpp gamòcht ver za denken der pakòntt schraiber va Asiago. De doi ist de earste edizion van prais as kimmpp organisiart van Komitat gamòcht va de familia Rigoni Stern, van Ars Venandi ont va òndra omtn. Er trok envire s gadònk van Rigoni Stern ont der vrait ver de pèrng ont asou mu men schraim gschichtn as klòffen van Alpn, va de ummbèlt ont van lait. Der prais gip bèrt en òlla de kulturn van Alpn ont being en dös mu men schraim en òlla de

sprochen klòfft as de Alpn as hom regln ver za schraim. Men mu toalnemmen pet an òrbet as bersntolerisch aa.

S hòt zboa schòrtn va òrbetn: gschichtn ont saggi. A jot nemmen toal de saggi, abia haier, ont s jor derno de gschichtn, abia en 2012. Men geat envire asou: a jor saggi ont s jor derno gschichtn.

Men mu ogem òrbetn as sai' schoa' publikart kemmen en de zboa leistn jarder oder pet nain tèckstn.

De saggi miasn ogem kemmen vour de 31 van merz va òll jor, de gschichtn vour de 2 van genner.

De kommission ver de gschichtn ist gamòcht va: Eraldo Affinati, Fernando Bandini, Margherita Detomas, Paolo Rumiz. Ver de saggi va: Innocenzo Cipolletta, Ilvo Diamanti, Mario Isnenghi, Jon Mathieu, Gianbattista Rigoni Stern.

Ver za bissn epes mear mu men schaug en internet as de sait www.premiomariorigonistern.it.

Der zboate concorso hoast se “Frontiere - Grenzen” ont de doi ist de seckste edizion. Abia as sok der titl, s sist an concorso gamòcht ver za tsbinnen asn tema va de mòrch, en òlla de sai'n virn. Der concorso ist offet en òlla de schòrtn va tèckstn: gschichtn, thriller, horror, priaif, tèckst ver en teater ont asou envire. Men mu schraim an tèckst as taitsch oder as balsch.

De òrbetn miasn ogem kemmen vour de 20 van moi 2011.

Der concorso kimmpp organisiart va

de vraischòft va Fiera di Primiero “La Bottega dell'Arte”, va de bibliotèk van Primiero ont va de Sav, Associazione Scrittori Sudtirolesi zòmm pet de hilf va de Provinzn va Trea't ont va Poazn, va de Region, va de Comunità di Primiero, va de Pònk van Primiero ont van Nord Est, va de Apt van Primiero ont va de Primiero Energia S.p.A.

S meing toalnemmen òlla de lat as sai' augòngen vour en 1997 ont as lem:

- en de provinzn va: Imperia, Cuneo, Torino, Aosta, Verbania, Varese, Como, Lecco, Sondrio, Bolzano, Trento, Belluno, Pordenone, Udine, Gorizia e Trieste.

- en de kantonen va de Schbaiz va Ticino ont Grigioni.

- ont en Land Tirol, en Kärnten ont en Salzburg.

Men mu toalnemmen pet gschichtn schoa' publikart oder pet naia tèckstn. De sèlln as sai' schoa' as a puach galeik kemmen, miasn sa nèt publikart kemmen sai' vour en 2007. S hòt a Giuria as bart austschauk de òrbetn. De ist gamòcht va: Carlo Martinelli abia President, Pietro De Marchi, Lisa Ginzburg, Peter Oberdorfer e Joseph Zoderer.

De prais barn ausgem kemmen en sònsta as de 19 van òlderhaileng 2011 ka Fiera di Primiero.

Òlla de informazonen vinnen se en internet as de sait: www.frontiere-grenzen.com ont de e-mail adress ist: info@frontiere-grenzen.com.

Lorenza Groff

BERSNTOL Concorso “Schualer ont Student”

Finz as de 31 van merz mu men toalnemmen en Concorso “Schualer ont Student”, as kimmpp gamòcht òll jor van Bersntoler Kulturinstitut, zòmm pet de Region Trentino Sudtirol. Men mias ogem an òrbet as balsch oder as taitsch ont an òndra as bersntolerisch. Abia vertn, de toalnemmen sai' toalt en zboa grupp: de schualer ont de studentn. En concorso meing se innschraim lai de jungen as lem en de Gamoa' va Garait, en de sèll va Vlarotz ont en de sèll va Palai. Der bando ist en internet as de sait www.bersntol.it oder en Bersntoler Kulturinstitut.

BERSNTOL Finz as de 31, concorso “Filmer”

S hòt zait finz as de 31 van doi mu'net ver za nemmen toal en concorso van Bersntoler Kulturinstitut ver filmen as bersntolerisch as se hoast “Filmer”. De òrbetn miasn klòffen van Bersntol ont van bersntoler ont almen der simsk Prozent van sèll as kimmpp tsòk mias sai' as bersntolerisch. Info: www.bersntol.it

LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

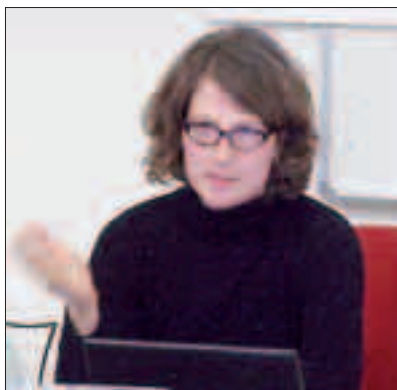
e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

A toal òrbet va Svenja Brünger as de standardisiartn sprochen

Schraib abia as du klòffst!

En pfinsta as de 3 van doi mu'net en sitz va de Universitet va Trea't hòt se gahòltn an trèff van titl “Schraibe azpido redest! – Schraib abia as du klòffst!” bou as hòt men klòfft van lusernerisch ont van bersntolerisch ont va bos as tschicht benn a sproch kimmpp standardisiart. Der trèff ist kemmen gahòltn va de dokteren Svenja Brünger (foto Antonella Moltrrer) va de Universitet va Jena as se ist noch za mòchen de sai' dokteròrbet ont as se ist schoa' kemmen en inser Tol za klòffen pet de lait van doi tema. Zan earstn hòt se derklòrt bos bill song standardisiarn a sproch: s ist der tritt as mòcht an dialekt ver za kemmen a sproch: an dialekt kimmpp lai klòfft, a sproch mu tschrim kemmen aa. Ont ver za schraim mias men hom de regln. Abia tuat men za standardisiarn an dialekt? Men mias en studiarn ont dōra suacht men za veròrbetn regln ver za schraim en. Vraila, abia ver òlla de sprochen, s sèll as kimmpp



tschrim ist a ker ònders van sèll as kimmpp klòfft. Bavai? Zan earstn, men praucht regln ver za gem en òlla de meglechket za lesn. Sistn an iatn tanat schraim abia as er bill ont de ònder baratn nèt guat za lesn. Zboate, vour za schraim, mias men guat tsbinnen ont tschern de beirter ont asou s sèll as kimmpp tschrim ist òlbe ònders van sèll as

kimmpp tsòk. Vellaicht dös ist hòt za verstea' bavai s bersntolerisch ist òlbe lai klòfft kemmen ober s ist s sèll as ber tea' derbail as ber schraim as balsch oder as taitsch! De relatoren hòt kontart bavai as men standardisiart de sprochen. S ist a mittl ver za hòltn sa ont za gem sa bèrt. Ont de Unesco hòt tsok as s bersntolerisch ont s lusernerisch sai' sprochen as ristscham za kemmen verloun. En trèff ist kemmen zoakt s earste toal va de òrbet va de relatoren. De hòt pfrok en mearer lait bos as se tsbinnen van bersntolerisch tschrim. S ist arauskemmen as hòt s zboa grupp va lait: der earste ist gamòcht zan mearestn van jungen as glam en de tschrim sproch ont as song as ist bichte za schraim sa. Der zboate grupp enveze ist gamòcht va lait as song as men mu nèt tsbinnen za schraim s bersntolerisch. De untersuach va de doi dokteren geat nou envire ont ber sai' bundere za sechen de sai' òrbet.

Lorenza Groff

Vourstellt “Va Rumpltol en Kaneitsch”

Gschichtn van tol



En eirta en earste to van doi mu'net en sitz va de Earsteschual va Vlarotz ist kemmen vourstellt s puach “Va Rumpltol en Kaneitsch” gamòcht van kinder va de schual (foto:Antonella Moltrrer). S puach ist gadruckt kemmen zòmm pet de hilf van Bersntoler Kulturinstitut. En doi puach sai' kemmen tschrim zboa gschichtn as se hoasn “Der Minele ont der burm” ont “Der schmi' va Rumpltol”. Abia òlbe, de learer trong envire an projekt asn bersntolerisch ont en schualjor 2009/2010 hom sa vour gahòp za mòchen kennen en de kinder a toal gschichtn van Tol. De hom inggalont de Barbara Laner va Oachlait, de mama van a schualeren as hòt se schea' gadenkt gschichtn van Tol, ver za kontarn sa en de kinder.

Dōra de kinder hom sa ibersetzt as taitsch ont as balsch, de hom gamòcht schea'na zoachnen ont an tritt no en ònder ist arauskemmen s doi schea's puach. Zòmm pet en puach ist zuagelik kemmen an cd pet de stimm va de Barbara as kontart van Minele ont van schmi'.

Lorenza Groff

S bòsser rinnt en Bersntol - L'acqua scorre in valle dei Mòcheni

Progetto «Vision H2O»



Presentazione del progetto a Palù del Fersina, lo scorso 23 febbraio

ità e unicità del territorio della Valle dei Mòcheni sotto gli aspetti naturali, culturali, tradizionali ed enogastronomici.

L'approccio che intende avere la guida si discosta dal modello classico di “catalogazione” delle attrattive le quali tro-

veranno spazio in un percorso di scoperta del territorio attraverso i personaggi che la popolano, le storie, i racconti e le curiosità.

Il progetto prevede inoltre la messa a sistema delle **microesperienze sensoriali legate all'acqua** da proporre ai turisti. Tale calendario di microesperienze verrà poi ulteriormente completato grazie alla creazione di **nuove attività didattiche laboratoriali**, che verranno realizzate con la collaborazione delle amministrazioni comunali e dei curatori dei siti museali presenti in Valle. Inoltre, per “dare il via” alla stagione turistica è previsto un **concorso legato alla rivisitazione in chiave artistica degli albi in legno**, nel corso del quale sarà proposto a degli artisti locali e non, di re-interpretare a seconda della propria

ispirazione gli albi e sarà loro fornito un tronco di legno sul quale lavorare. Il concorso, che sarà anche l'occasione per combinare tradizioni mòchene e non, avrà come tema “le leggende della Valle del Fersina”.

Il 25 giugno 2011 ci sarà la **Notte Bianca** della Valle dei Mòcheni come momento di lancio del progetto, che permetterà di presentare tutte le attività proposte dalla Valle e realizzate all'interno del progetto.

La notte sarà anche l'occasione per osservare gli artisti che, lavorando i tronchi, creano gli albi e di proporre le attività didattiche dei musei fino a tarda notte. Infine, è prevista l'**installazione di una segnaletica** ad hoc, di supporto e integrazione a quella già presente : il conte-

nuto delle nuove bacheche presenterà sia le tradizioni legate all'acqua che le nuove attività turistiche proposte, ma darà anche informazioni rispetto agli eventi realizzati in Valle e ai punti di ristoro. In conclusione, il progetto **VISION H2O**, intende creare una forte rete territoriale, capace di elaborare un'idea di prodotto turistico che possa fare vivere all'ospite esperienze uniche e che riescano quindi a fidelizzarlo.

L'intero progetto gravita infatti attorno al concetto della progettazione partecipata, ed è stata la costituzione di una squadra di lavoro che ha trovato una forte coesione interna e una grande motivazione in termini progettuali a dare valore all'idea progettuale. Trovare quindi un territorio pronto a cogliere la sfida di un metodo di lavoro e una prospettiva ha ampiamente ripagato lo sforzo organizzativo e gestionale e in grado di porre le premesse per un'evoluzione costante, fino al “2020”.

**DI ALESSANDRA TANAS
E LARA TORGHELE**

Progetto Listen to the Voice of Villages, Servizio Europa, Provincia Autonoma di Trento

Partiranno durante l'estate 2011 le nuove attività turistiche pensate dal Gruppo di Lavoro Locale della **Valle dei Mòcheni - Bersntol** nell'ambito del progetto europeo “Listen to the voice of villages”.

E' stato selezionato il tema dell'acqua quale filo conduttore del progetto pilota denominato **Vision H2O**, per il richiamo al simbolo chimico dell'acqua, e, al tempo stesso all'H di Host (accoglienza) e di Hospitality (ospitalità), il tutto in un orizzonte temporale di 10 anni, da qui al 2020. Il progetto pilota mira a sviluppare un **Parco Esperienziale** con percorsi sensoriali legati appunto al tema dell'acqua, ed è strutturato attorno a sei punti principali. In primo luogo, verrà realizzata una **guida turistica esperienziale** della Valle, che mira ad esaltare i caratteri di autenti-